

ORIENTE
VZHOD
OCCIDENTE
ZAHOD

Meja skozi film
in zgodovino /
La frontiera nel
cinema e nella
storia

6.–8. 5. 2024
Gorica / Gorizia
Hiša Filma /
Palazzo
del Cinema

STIMPOZITJI / GOMVEGNO 2024

Prešli bodo tudi to noč / Passeranno anche stanotte, I. Matteo Oletto, 2002, 7'



SIMPOZIJ SE BO PREK PREDAVANJ,
POGOVOROV IN FILMSKIH
PROJEKCIJ OSREDOTOČIL NA
POMEN LOKALNIH FILMSKIH
KULTUR, ČEZMEJNIH FILMSKIH
PRAKS TER VLOGO TELEVIZIJE
V ŠIRŠEM ČEZMEJNEM
PROSTORU. ATTRAVERSO LE
LEZIONI, GLI INCONTRI E LE
PROIEZIONI CINEMATOGRAFICHE,
IL CONVEGNO TRATTERÀ
L'IMPORTANZA DELLE CULTURE
CINEMATOGRAFICHE LOCALI, DELLE
PRATICHE CINEMATOGRAFICHE
TRANSFRONTALIERE E DEL
RUOLO DELLA TELEVISIONE NEL
TERRITORIO TRANSFRONTALIERO.

Vsi dogodki v Gorici bodo potekali v slovenščini in italijanščini.

Tutti gli eventi a Gorizia saranno in italiano e sloveno.

6. 5. 2024
Gorica / Gorizia
Hiša Filma / Palazzo
del Cinema

10.30

UVODNI POZDRAV INTRODUZIONE

Stojan Pelko, vodja programa / responsabile artistico del programma Zavod GO! 2025
Mateja Zorn, programska vodja / responsabile del programma del Kinoateljje
Jasna Pintarič, koordinatorica potujoče filmske retrospektive *Vzhod / Zahod: Meja skozi film in zgodovino* / coordinatrice della retrospettiva itinerante *Oriente / Occidente: La frontiera nel cinema e nella storia*

11.00

ZGODBE O MESTIH. DVAJSETO STOLETJE NA GORIŠKEM MED MEJAMI IN
FILMSKIM SPOMINOM STORIE DI CITTÀ. IL NOVECENTO GORIZIANO TRA
CONFINI E MEMORIE CINEMATOGRAFICHE

Burno zgodovino Goriške v 20. stoletju so zaznamovali mednarodni dogodki, vojne, ideološki spopadi in ozemeljske delitve. Pri tem bomo izhajali iz različnih zgodovin dveh mest, Gorice in Nove Gorice, povezanih z mejo, ki je skoraj ni več.

///

Gli eventi internazionali, le guerre, i conflitti ideologici e le divisioni territoriali hanno determinato la burrascosa storia del Novecento goriziano. Se ne renderà conto partendo dalla diversa storia di due città, Gorizia e Nova Gorica, legate da un confine che quasi non c'è più.

Lucio Fabi, zgodovinar in muzejski svetovalec / storico e consulente museale (20 min)

11.20

ZAPISKI IN OPOMBE O KONCEPTU FILMSKE KULTURE V GORICI. I. DEL: IZVOR
IN KORAKI DO VELIKEGA USPEHA NOTE E APPUNTI SUL CONCETTO DI
CULTURA CINEMATOGRAFICA A GORIZIA. PARTE I: ORIGINI E TAPPE DI UNA
FORTUNA CRITICA

Nastanek in uveljavitev več filmskih kultur v Gorici je rezultat pogumnega kulturno-zgodovinskega procesa, ki je posledica dialoga in pobud lokalnih akterjev in institucij. Film, ki je v mesto prišel konec 19. stoletja, je postal kulturni dogodek šele po drugi svetovni vojni zaradi prizadevanj in navdušenja amaterskih snemalcev, ostrih kritikov,

režiserjev in članov filmskih klubov ter na splošno ljubiteljev filma. Predavanje prikaže kronologijo glavnih faz tega procesa, pri čemer osvetljuje zlasti ključne prispevke, ki so nastali na podlagi soočenja in sodelovanja med Sandrom Scandolaro in Darkom Bratino.

///

L'emergere e l'affermarsi di più culture cinematografiche a Gorizia è l'esito di un audace processo storico-culturale che si deve al dialogo e alle iniziative promosse da soggetti ed enti locali. Giunto in città a fine Ottocento, il cinema diviene un fatto culturale solo a partire dal secondo dopoguerra grazie agli sforzi e agli entusiasmi di amatori della macchina da presa, di critici agguerriti, di direttori e animatori dei cineforum e circoli cittadini e, più in generale, di *cinephiles* appassionati. L'intervento delinea una cronologia delle principali tappe di questo processo facendo luce, in particolare, sui contributi critici emersi dal confronto e dalle collaborazioni tra Sandro Scandolaro e Darko Bratina.

Poklon / Omaggio a Sandro Scandolaro & Darko Bratina

Steven Stergar, Univerza v Vidmu / Università degli Studi di Udine (30 min)

cinematografica nel nostro territorio. L'orientamento cosmopolita reso possibile dagli incontri con la cultura cinematografica italiana ha portato nel cuore del Paese un'energia proiettata verso il mondo, che ha modificato radicalmente l'ambito della riflessione ed educazione cinematografica, oltre che della cinefilia. La collaborazione con il Museo sloveno del teatro e del cinema e la rivista *Ekran*, l'avvio della *Scuola di Cinema autunnale* e, soprattutto l'abbattimento delle barricate istituzionali con la fondazione della Cineteca slovena e del Kinodvor, sono le imprese che hanno reso possibile la presenza permanente della creatività cinematografica nella coscienza del Paese. In questo intervento verranno delineati i punti salienti dello sviluppo, evidenziando i valori fondamentali che hanno rivalutato per sempre la cultura cinematografica in questa parte del mondo.

Poklon / Omaggio a Silvan Furlan & Jože Dolmark

Andrej Šprah, docent za področje filmskih in televizijskih študijev na AGRFT Univerze v Ljubljani / professore degli studi cinematografici e televisivi presso l'Accademia di teatro, Radio, Film e Televisione (AGRFT) dell'Università di Lubiana (30 min)

12.15

BREZMEJNOST RAZVOJA FILMSKE KULTURE LO SVILUPPO SENZA CONFINI DELLA CULTURA CINEMATOGRAFICA

Slovenska filmska kultura, ki je s svojimi koreninami globoko zasidrana na Goriškem, ni samo lokalni cinefilski fenomen, temveč predstavlja dejavnost, na osnovi katere se je izgrajeval odnos do filma v celotni državi in širši regiji. Izjemni ljubitelji filma kot so Silvan Furlan, Jože Dolmark ali Marica Nakrst, ki so se s svojimi začetnimi srečevanji s filmsko umetnostjo in kulturo vpisali v delovanje filmskih krožkov na OŠ Solkan in pozneje v Filmskem gledališču v Novi Gorici, so kmalu postala imena, brez katerih si filmske kulture pri nas ni bilo mogoče več zamisliti. Zaradi kozmopolitske naravnosti, ki jo je omogočalo srečevanje s filmsko kulturo v Italiji, so v osrčje dežele prinesli svetovljansko energijo, ki je odločno spremenila polje filmske refleksije, pedagogike in cinefilije.

(So)delovanje v SGFM in pri reviji *Ekran*, zagon *Jesenske filmske šole*, predvsem pa prediranje institucionalnih barikad z ustanovitvijo Slovenske kinoteke in Kinodvora so podvigi, ki so omogočili stalno prisotnost filmske ustvarjalnosti v zavesti in kulturi naroda. V predavanju bomo orisali ključne razvojne poudarke in osvetlili temeljne vrednote, ki so za vedno prevrednotile filmsko kulturo v tem delu sveta.

///

La cultura cinematografica slovena, con le sue radici profondamente radicate nel Goriziano, non è solo un fenomeno cinefilo locale, ma anche un'attività che ha plasmato l'atteggiamento verso il cinema dell'intero Paese e della regione. Cinefili di spicco come Silvan Furlan, Jože Dolmark o Marica Nakrst, che, con i loro primi incontri con l'arte e la cultura cinematografica, hanno contribuito all'attività dei circoli cinematografici della scuola elementare di Solkan e successivamente nel cinema di Nova Gorica, sono diventati ben presto nomi senza i quali non si potrebbe immaginare una cultura

Moji materi / A mia madre, r. Gregor Božič, 2005, 13'



12.45

DELAVNICA WORKSHOP KINOCITTÀ

Predstavitev delavnice, posvečene ustvarjanju dokumentarnega filma z naslovom *8 mm do meje*, ki ga je Kinoateljje vodil v sodelovanju s srednjo šolo I.S.I.S.S. G. D'Annunzio – M. Fabiani v okviru projekta *Vzhod / Zahod: Meja skozi film in zgodovino*. Program usposabljanja sta vodila **Antonio Dagostin** in **Lucia Giacomazzi**, študenta magistrskega študija filmske smeri na Univerzi v Vidmu, v sodelovanju z Alessandro Nardon in Franco La Stella, profesorica 3. BSL razreda. Kratek dokumentarni film pripoveduje o tem, kako so se nekateri deli Gorice spremenili – preko intervjujev z ljudmi, ki so tam živeli, in posnetkov v formatu super 8 in digitalnem formatu, ki so jih izdelali dijaki, pa tudi izvlečkov iz kratkih filmov, ki jih je v 50. in 60. letih prejšnjega stoletja posnel Cineclub Gorizia.

///

Presentazione del workshop dedicato alla realizzazione del documentario *8 mm dal confine* curato dal Kinoateljje in collaborazione con la scuola I.S.I.S.S. G. D'Annunzio – M. Fabiani all'interno del progetto *Oriente / Occidente: La frontiera nel cinema e nella storia*. Il programma formativo è stato curato da **Antonio Dagostin** e **Lucia Giacomazzi**, studenti del corso di laurea magistrale in Scienze del patrimonio audiovisivo e dell'educazione ai media dell'Università degli Studi di Udine, in collaborazione con Alessandra Nardon e Franca La Stella, professoressa della classe 3 BSL. Il corto documentario racconta di come sono cambiati alcuni luoghi di Gorizia, attraverso le interviste di persone che li hanno vissuti e le immagini, sia quelle prodotte in super8 e in digitale dalla classe, sia quelle dei corti girati negli anni '50 e '60 dal Cineclub Gorizia. (30 min)

14.30

PROJEKCIJA FILMA PROIEZIONE DEL FILM

Tkanje pogledov / Un uomo di confine, r. Boris Jurjaševič, 2017, 75'

Film bo uvedel / Introduzione al film: **Andrej Šprah**, docent za področje filmskih in televizijskih študijev na Akademiji za gledališče, film in televizijo (AGRFT) Univerze v Ljubljani / professore degli studi cinematografici e televisivi presso l'Accademia di teatro, Radio, Film e Televisione (AGRFT) dell'Università di Lubiana

Ob prisotnosti / Incontro con **Jože Dolmark**

16.30

ZAPISKI IN OPOMBE O KONCEPTU FILMSKE KULTURE V GORICI. II. DEL: SODOBNO STANJE NOTE E APPUNTI SUL CONCETTO DI CULTURA CINEMATOGRAFICA A GORIZIA. PARTE II: LO STATO DELL'ARTE CONTEMPORANEO

V zadnjih štiridesetih letih je kinematografija izgubila osrednje mesto v kulturni in medijski razpravi, ki ga je imela v času, obravnavanem v prejšnjem predavanju. Kljub temu lahko prispevek Bratine in Scandolare danes delno poiščemo v organizacijah in posameznikih, ki so s svojimi dejavnostmi uspeli obnoviti kulturni utrip mesta in ga obogatiti s festivali, dogodki, institucijami in lokalno produkcijo. Predavanje je razmislek o stikih in prelomih med temi obnovljenimi pobudami in poprejšnjimi velikimi uspehi; obenem pa preučuje nianse današnjega koncepta »filmske kulture« in njeno stanje na sodobnem čezmejnem goriškem območju, s posebnim poudarkom na sektorju produkcije.

///

Negli ultimi quarant'anni il cinema ha perso la centralità nel dibattito culturale e sui media che aveva avuto nell'epoca delle iniziative esaminate nell'intervento precedente. Malgrado ciò, la lezione di Scandolara e Bratina si può oggi in parte ritrovare in enti e soggetti che, con le loro attività, hanno saputo rinnovare il palinsesto culturale cittadino arricchendolo di festival, rassegne, istituzioni e produzioni globali. L'intervento riflette sui punti di contatto e di cesura tra queste rinnovate iniziative e la precedente fortuna critica cittadina, esaminando le sfumature del concetto odierno di »cultura cinematografica« e il suo stato dell'arte nella Gorizia contemporanea e transfrontaliera, con un focus specifico sul settore produttivo.

Steven Stergar, Univerza v Vidmu / Università degli studi di Udine (20 min)

16.50

GORICA IN NOVA GORICA KOT FILMSKA LOKACIJA GORIZIA E NOVA GORICA COME LOCATION CINEMATOGRAFICA

Chiara Omero Valenti, vodja Filmske komisije Furlanije-Juljske krajine / coordinatore di Friuli-Venezia Giulia Film Commission

Antonella Perrucci, kreativna producentka in direktorica / produttore creativo e direttore del casting Galaxia (30 min)

18.00

ČEZMEJNI FILMSKI HORIZONTI: PROGRAM KRATKIH FILMOV ORIZZONTI
CINEMATOGRAFICI TRANSFRONTALIERI: PROGRAMMA DI
CORTOMETRAGGI

Poklon / Omaggio a Aleš Doktorič

Program kratkih filmov pripoveduje o čezmejni identiteti skozi filmske podobe. Zasnovali smo ga z mislijo na kulturno zapuščino Aleša Doktoriča (1960–2022), ki je bil profesor, publicist, kulturni producent in predsednik Kinoateljeja, kot producent pa pripomogel k realizaciji približno dvajsetih avdiovizualnih del. Na ogled bodo štirje izmed njih, program pa dopolnjujeta še dva kratkometražca iz Kinoateljejeve novejšje filmske produkcije.

///

Il programma di cortometraggi racconta l'identità transfrontaliera attraverso le immagini in movimento. La sezione è stata concepita in memoria all'eredità culturale di Aleš Doktorič (1960–2022), professore, publicista, produttore culturale e presidente del Kinoatelje, che in veste di produttore contribuì alla realizzazione di una ventina di opere audiovisive. Verranno presentati quattro di questi corti, il programma si concluderà con due cortometraggi della produzione cinematografica più recente del Kinoatelje.

Beautiful Kreplje

r. Dario Frandolič, 2000, 30'

Prešli bodo tudi to noč / Passeranno anche stanotte

r. Matteo Oleotto, 2002, 7'

Moji materi / A mia madre, r. Gregor Božič, 2005, 13'

Spovednica tihotapcev / Confessionale per i contrabbandieri

r. Anja Medved, 2010, 22'

Vojna besed ali spoštljiva tišina? / Guerra di parole o rispettoso silenzio?

r. Leo Černic, 2020, 2'

20.00

PREDPREMIERA FILMA ANTEPRIMA DEL FILM

(Ne)vidni zidovi / Muri (in)visibili, r. Giulio De Paolis, 2023, 20'

Srečanje z avtorsko ekipo / Incontro con con la troupe cinematografica

Program od 14.30 dalje je del projekta GO! STUDIO, ki ga financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO.

///

Il programma dalle 14.30 in poi fa parte del progetto GO! STUDIO, finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Fund) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO.

Beautiful Kreplje, r. Dario Frandolič, 2000, 30'



7. 5. 2024
Gorica / Gorizia
Hiša Filma / Palazzo
del Cinema

14.30

UVODNI POZDRAV INTRODUZIONE

Ksenija Horvat, direktorica Televizije Slovenija / direttrice della Televisione Slovena
Guido Corso, direktor Rai Furlanija-Julijska krajina / direttore della Rai
Friuli-Venezia Giulia

VISOKE FREKVENCE. HISTORIČNI RAZVOJ ČEZMEJNE TELEVIZIJE ALTE
FREQUENZE. SVILUPPO STORICO DELLA TV TRANSFRONTALIERA

Predstavljen bo zgodovinski kontekst, tako na mednarodni ravni kot na ravni dvostranskih slovensko-italijanskih odnosov, ki je omogočil nastanek čezmejnih medijskih sodelovanj, med njimi oddaj *Odprta meja* in *Lynx Magazine*.

///

L'intervento affronterà il contesto storico, sia a livello internazionale che nello specifico dei rapporti bilaterali italo-sloveni, in cui hanno trovato spazio iniziative di collaborazione transfrontaliera in ambito mediatico, tra cui le trasmissioni *Odprta meja* e *Lynx Magazine*.

Borut Klabjan, Znanstveno-raziskovalno središče Koper / Centro di ricerche scientifiche di Capodistria (30 min)

15.15

POKLON OMAGGIO A DIMITRIJ VOLČIČ

Spomin na Mitjo Volčiča / In memomria di Mitja Volčič

Mitja Volčič je bil tržaški slovenski novinar, ki se je povzpел na eno najvišjih novinarskih mest v Italiji, vodstvo prvega televizijskega dnevnika. Bil je tudi velik strokovnjak za mednarodne zadeve in poslanec v Evropskem parlamentu. Kot italijanski senator je imel ključno vlogo pri sprejetju zakona za zaščito Slovencev v Italiji.

///

Mitja Volčič era un giornalista sloveno di Trieste che è riuscito a ottenere una delle più alte cariche giornalistiche in Italia, essere il direttore del primo telegiornale quotidiano. Inoltre, era un grande esperto di questioni internazionali e membro del Parlamento

(Ne)vidni židovi / Muri (in)visibili, r. Giulio de Paolis, 2023, 20'



Vojna besed ali spoštljiva tišina? / Guerra di parole o rispettoso silenzio?, I. Leo Černič, 2020, 2'

Europeo. Come senatore italiano ha svolto un ruolo decisivo nell'adozione della legge per la tutela degli sloveni in Italia.

Bojan Brezigar, novinar in publicist / giornalista e pubblicista (20 min)

16.00

AGENCIJA AGENZIA ALPE ADRIA

režija / regia: **Giampaolo Penco**, 2024, 6 min

Ta avdiovizualni zapis pripoveduje o skupini novinarjev, snemalcev in tonskih mojstrov, ki so ustanovili agencijo za TV Koper-Capodistria, in tako zasnovali zamisel o čezmejni televiziji. Leta 1976 so pripravili oddajo *Odprta meja* – informativni program, namenjen slovenski manjšini v Italiji. V osemdesetih letih prejšnjega stoletja je oddaja prišla na dnevni spored in s tem postavila temelje za razvoj regionalnega programa v slovenskem jeziku.

///

Il racconto audiovisivo è la storia di un gruppo di giornalisti, cameramen e fonici, che formano un'agenzia al servizio di TV Koper-Capodistria, e anticiperà un'idea di televisione transfrontaliera. Nel 1976 realizza il programma *Odprta meja*, cioè *Confine aperto* in lingua slovena: una trasmissione informativa dedicata alla minoranza slovena in Italia. La trasmissione negli anni '80 diventa quotidiana costituendo l'embrione dal quale si svilupperà il programma regionale in lingua slovena.

16.20

POMEN IN VLOGA TELEVIZIJE V ČEZMEJNEM PROSTORU IL SIGNIFICATO E IL RUOLO DELLA TELEVISIONE NELL'AREA TRANSFRONTALIERA

Mojca Petrič Bužan, odgovorna urednica TV Koper-Capodistria, soustvarjalka oddaje *Lynx Magazine* / direttrice responsabile della TV Koper-Capodistria, co-autrice della trasmissione *Lynx Magazine*

Piero Pieri, avtor, televizijski režiser, radijski voditelj, urednik oddaje *Lynx Magazine* / autore, regista televisivo, conduttore radiofonico, curatore di *Lynx Magazine*

Moderator / Moderatore: **Beti Tomšič**, novinarka / giornalista (60 min)

Predstavljamo video prispevek z dvema kratkima reportažama iz oddaje *Lynx Magazine* (iz maja 2013), dvema zgodbama, ki dobro predstavljata različne pristope, s katerimi je TV-program pripovedoval o številnih vidikih življenja na italijansko-slovenski meji. Prvi predstavlja evropsko financiranje stanovanj, prinaša konkretne primere, gledalcem zagotavlja koristne informacije in hkrati nagovarja povpraševanje

po stanovanjih.

Drugi prispevek z bolj filozofskim pristopom prikazuje skupino Tržačanov, ki poskušajo poglobiti svoj odnos do zemlje z urejanjem zelenjavnega vrta na slovenskem Krasu, kar predstavlja poskus preseganja omejitev, navad in starodavnih kulturnih delitev

///

Presentiamo un contributo video con due servizi in forma ridotta tratti dal numero di maggio 2013 di *Lynx Magazine*, due storie che rappresentano bene i diversi approcci con cui negli anni il programma TV ha raccontato i molteplici aspetti della vita sul confine italo-sloveno. Il primo individua un particolare finanziamento europeo per l'edilizia abitativa, un servizio che porta casi concreti, dà informazioni utili ai cittadini e affronta il tema della domanda abitativa. Il secondo servizio rivela con un approccio più filosofico, il caso di un gruppo di triestini di città che cercano di recuperare il rapporto con la terra creando un orto condiviso sul Carso sloveno, un tentativo di superare limiti, abitudini e antiche divisioni culturali.

Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica / Boogie rosso, r. Karpo Godina, 1982

20.30

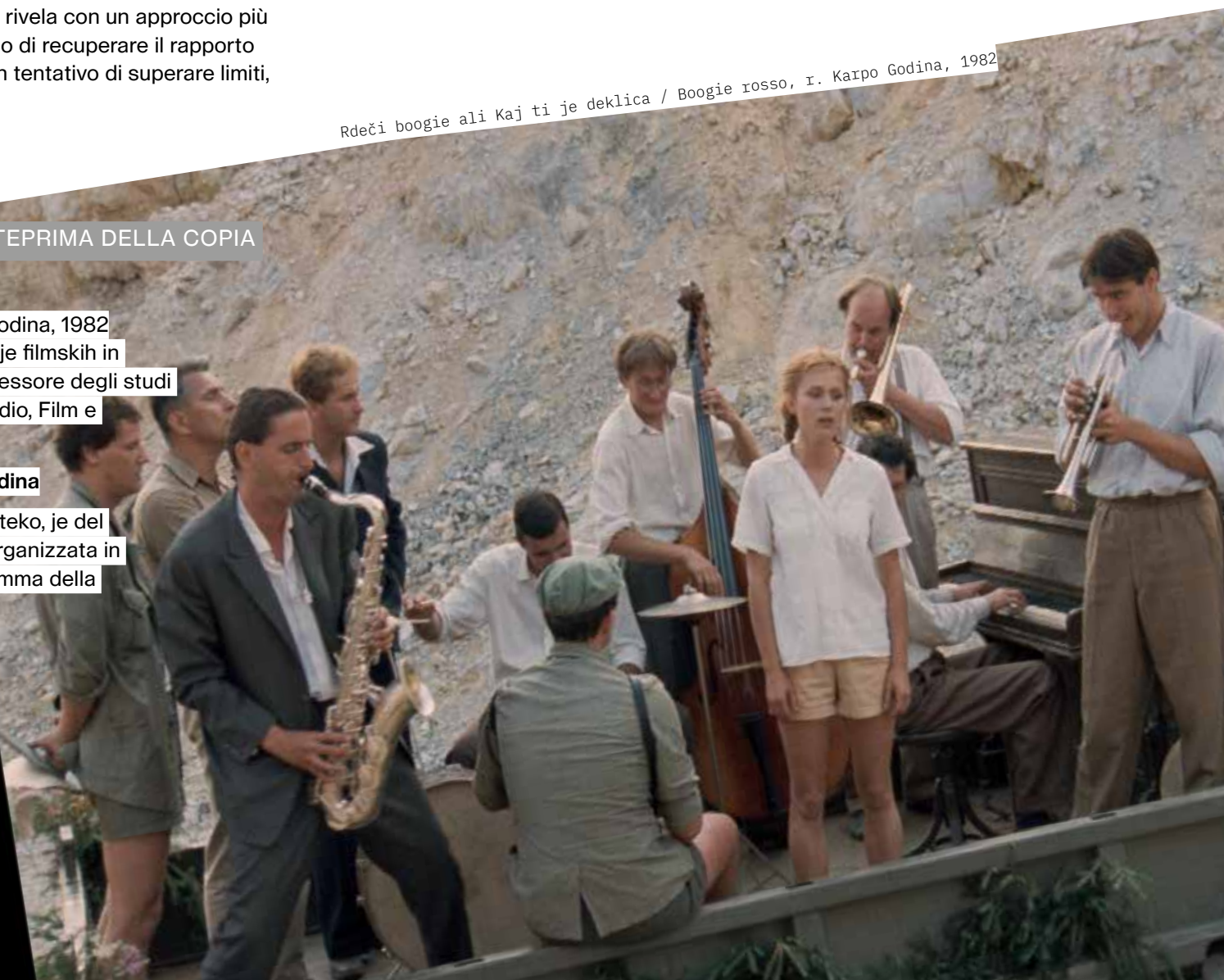
PREDPREMIERA SVEŽE RESTAVRIRANE KOPIJE ANTEPRIMA DELLA COPIA
RESTAURATA

Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica / Boogie rosso, r. Karpo Godina, 1982

Uvod v film / Introdotto da: **Andrej Šprah**, docent za področje filmskih in televizijskih študijev na AGRFT-ju Univerze v Ljubljani / professore degli studi cinematografici e televisivi presso l'Accademia di teatro, Radio, Film e Televisione (AGRFT) dell'Università di Lubiana

Ob prisotnosti avtorja / Alla presenza del regista **Karpo Godina**

Projekcija, ki jo pripravljamo v sodelovanju s Slovensko kinoteko, je del programa *Cikel slovenskega filma v Italiji*. / La proiezione, organizzata in collaborazione con la Cineteca slovena, fa parte del programma della *Rassegna dei film sloveni in Italia*.



8. 5. 2024
Gorica / Gorizia
Hiša Filma / Palazzo
del Cinema

10.00

FURLANIJA-JULIJSKA KRAJINA: DEŽELA FILMSKEGA MREŽENJA IL FRIULI-
VENEZIA GIULIA: UNA REGIONE DI CINEMA IN RETE

Kratka predstavitev o tem, kako je v Furlaniji-Juljski krajini, začeni z deželni zakonodaji iz leta 2006, svet regionalne kinematografije uspelo zgraditi zavidljivo »mrežo«, ki preko ohranjanja, produkcije in promocije skrbi za ovrednotenje filmske dediščine.

///

Breve resoconto su come in Friuli-Venezia Giulia, a partire dalla legge regionale del 2006, il mondo del cinema regionale ha saputo costruire una invidiabile filiera »in rete« (conservazione, produzione, promozione) per la valorizzazione del patrimonio cinematografico.

Piero Colussi, Cinemazero Pordenone (20 min)

10.20

ARHIVSKI FONDI FURLANSKE KINOTEKE KOT PRIČEVALCI ZGODOVINE
REGIJE I FONDI ARCHIVISTICI DELLA CINETECA DEL FRIULI TESTIMONI
DELLA STORIA DEL TERRITORIO

Predavanje ponuja vpogled v arhivske fonde, ki jih hrani Furlanska kinoteka, s posebnim poudarkom na tistih, ki se dotikajo zgodovinskih vprašanj meje, in tistih, ki so meje brisali, tudi o potresu, iz katerega se je rodila prav ta kinoteka.

///

Sarà una panoramica dei fondi archivistici conservati dalla Cineteca con particolare riferimento a quelli che raccontano gli eventi della storia che hanno rimarcato i confini e quelli che invece li hanno cancellati, in primis il terremoto da cui è nata la stessa Cineteca.

Elena Beltrami, odgovorna za filmske zbirke Furlanske kinoteke iz Gemone / responsabile collezioni filmiche presso la Cineteca del Friuli, Gemona (20 min)

10.40

VIDEMSKA PANORAMA. OD GUIDA GALANTIJA DO DANES: CENTER ZA
FILMSKO IZRAŽANJE IN FILMSKI FESTIVAL FAR EAST IL PANORAMA
UDINESE. DA GUIDO GALANTI AI GIORNI NOSTRI: IL CENTRO ESPRESSIONI
CINEMATOGRAFICHE E IL FAR EAST FILM FESTIVAL

Od tridesetih let prejšnjega stoletja se v Vidmu intenzivno ukvarjajo z ljubiteljskim filmom in širjenjem filmske kulture. V sedemdesetih letih je bil ustanovljen Centro Espressioni Cinematografiche (Center za filmsko izražanje), ki se je sprva ukvarjal z dokumentarnim filmom, kasneje pa se je usmeril v avtorski film. Njegova dejavnost je pridobila mednarodno razsežnost s filmskim festivalom *Far East*, ki v Videm prinaša vrhunske dosežke azijske kinematografije.

///

C'è stata a Udine un'intensa attività di cinema amatoriale e diffusione della cultura cinematografica fin dagli anni '30. Negli anni '70 è stato fondato il Centro Espressioni Cinematografiche, che inizialmente contemplava il documentarismo ma poi si è caratterizzato come esercizio di cinema d'essai. La sua attività ha trovato una dimensione internazionale con il *Far East Film Festival*, che porta a Udine lo *state of the art* del cinema asiatico.

Giorgio Placereani, Centro Espressioni Cinematografiche Udine (20 min)

11.30

TRST IN FILM: (SKORAJ) VES SVET V MESTU TRIESTE E IL CINEMA: IL
MONDO (O QUASI) IN UNA CITTÀ

Zapiski o razvoju filmske kulture v Trstu in o podobi mesta v filmu. /// Cenni sullo sviluppo della cultura cinematografica a Trieste e dell'immagine della città nel cinema.

Paolo Lughi, filmski kritik / critico cinematografico (20 min)

12.00

FESTIVALI NA MEJI FESTIVAL DI FRONTIERA

Srednjeevropski (avtorski in žanrski) film z vidika tržaških festivalov. /// Il cinema (d'autore e di genere) dell'Europa centro-orientale dalla prospettiva dei festival triestini.

Nicoletta Romeo, Trieste Film Festival, **Daniele Terzoli**, La Cappella Underground, **Sergio M. Grmek Germani**, I mille occhi

Moderator / Moderatore: **Alessandro Mezzena Lona**, novinar in pisatelj / giornalista e scrittore (45 min)

14.30

POLETNA ŠOLA VIZUALNE ETNOGRAFIJE V NOVI GORICI / SCUOLA ESTIVA DI ETNOGRAFIA VISIVA A NOVA GORICA

Med leti 1998 in 2010 je Nova Gorica skupaj z bližnjim Ozeljanom gostila mednarodno *Poletno šolo vizualne etnografije*, ki jo je organiziral Audiovizualni laboratorij znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti, v sodelovanju z Javnim skladom RS za kulturne dejavnosti Nova Gorica. Študentje etnologije in antropologije ter ljubitelji teh področij so z navdihujočo podporo domačih in mednarodnih mojstrov etnografskega filma ter vizualne antropologije razvijali inovativne pristope in ustvarili samosvoje filmske trenutke. Predavanje na simpoziju bo predstavilo zapuščino Goriške skozi objektiv kamere in zgodovinski pogled vizualnih etnografov.

///

Tra il 1998 e il 2010, Nova Gorica, insieme al vicino paese di Ozeljan, ha ospitato la *Scuola estiva internazionale di etnografia visiva*, organizzata dal Laboratorio audiovisivo del Centro di ricerca scientifica dell'Accademia slovena delle scienze e delle arti, in collaborazione con il Fondo pubblico della Repubblica di Slovenia per le attività culturali di Nova Gorica. Gli studenti di etnologia e antropologia e gli appassionati di questi settori, con il supporto stimolante di maestri nazionali e internazionali del cinema etnografico e dell'antropologia visiva, hanno sviluppato approcci innovativi e creato momenti cinematografici unici. Durante l'intervento al convegno verrà presentata l'eredità del Goriziano attraverso l'obiettivo della telecamera e la prospettiva storica degli etnografi visivi.

Naško Križnar, upokojeni znanstveni svetnik / consigliere scientifico in pensione (30 min)

15.00

KAKO DOKUMENTIRATI IN ARHIVIRATI KULTURNO KRAJINO? AMATERSKE PRAKSE IN USTNA ZGODOVINA V NADIŠKIH DOLINAH / COME DOCUMENTARE E ARCHIVIARE IL PAESAGGIO CULTURALE? PRATICHE AMATORIALI E STORIA ORALE NELLE VALLI DEL NATISONE.

Skozi gibljive podobe in zgodbe prebivalcev zasledujemo sledi namišljene meje med človekom in naravo, med kulturo in tradicijo, med zgodovino in spominom. Kaj danes iskati v podobah, ki prikazujejo zapuščene vasi, tišine in spomine Nadiških dolin? Kako vse to ohranjati in oblikovati novo pripoved? Primer Multimedijskega muzeja SMO iz Špietra.

///

Rintracciamo, attraverso le immagini in movimento e le voci degli abitanti, i segni di un confine immaginario tra uomo e natura, tra cultura e tradizioni, tra storia e memoria.



Kras / Il Carso, Franco Giralardi, 1960, 11'

Cosa cercare oggi nelle immagini che ritraggono i paesi abbandonati, i silenzi e i ricordi delle Valli del Natisone? Come prendersene cura e dare forma a una nuova narrazione? Il caso del Museo multimediale SMO di San Pietro al Natisone.

Dora Ciccone, SMO Slovensko Multimedialno Okno / Museo SMO, San Pietro al Natisone (15 min)

15.45

ZAPISNIK, VIDEOKAMERA IN ... OKLEPNIK. URGENT ANTHROPOLOGY IN DOKUMENTARNI FILM. ŠTUDIJA PRIMERA: PUST. ŠTIRJE KARNEVALI V ZGORNJI NADIŠKI DOLINI (1989) RENATA MORELLIJA / IL BLOCK NOTES, LA CINEPRESA E ... IL CARRO ARMATO. URGENT ANTHROPOLOGY E DOCUMENTARIO. UNO STUDIO DI CASO: PUST. QUATTRO CARNEVALI IN ALTA VAL NATISONE (1989) DI RENATO MORELLI

Ljudski praznik in avanturistična produkcija etnografskega filma med strogostjo znanstvenega raziskovanja in zahtevami televizijske popularizacije.

///

La festa popolare per antonomasia e l'avventurosa produzione di un film etnografico, tra rigore della ricerca scientifica ed esigenze della divulgazione televisiva.

Marco Rossitti, Oddelek za humanistiko in kulturno dediščino Univerze v Vidmu / Dipartimento di studi umanistici e del patrimonio culturale – Università degli studi di Udine (30 min)

16.15

AVDIOVIZUALNA DEDIŠČINA AMATERSKEGA FILMA TERSKE DOLINE. PROSTORSKI IN ČASOVNI PREGLED IL PATRIMONIO AUDIOVISIVO AMATORIALE DELLE VALLI DEL TORRE. UNA MAPPATURA SPAZIALE E TEMPORALE

Amaterski posnetki dežele, ki jo je prizadel potres, nam omogočajo prepoznavanje različnih faz v procesu preobrazbe, ki so jih prestale vasi in kraji s tega območja. Od časa pred potresom pa vse do danes se je pokrajina premikala skozi več obdobjev, vsako izmed njih pa so beležili posnetki amaterskih filmskih snemalcev.

///

Le immagini amatoriali di una terra martoriata da un sisma permettono di individuare le varie fasi di trasformazione che i paesi di questa stessa terra hanno subito. Infatti, tra l'epoca precedente al sisma e il nostro presente si sono interposti diversi stadi di cambiamento, ognuno dei quali è rimasto testimoniato nelle bobine dei cineamatori.

Dario Rizzo, Center za kulturne raziskave Bardo / Centro di Ricerche Culturali Lusevera (30 min)

8. 5. 2024
Slovenska kinoteka / Cineteca slovena
Ljubljana

Program tretjega simpozija bomo zaključili v Slovenski kinoteki s projekcijo filmov Franca Giraldija, ki mu je Kinoatelje leta 2011 podelil nagrado Darko Bratina. Tokratna predstavitev Giraldijevih filmskih del je nastala v sodelovanju s kinom Cinemazero iz Pordenona, Furlansko kinoteko ter Kinoateljejem.

///

Il programma del terzo convegno si concluderà presso la Cineteca slovena con la proiezione dei film di Franco Giralardi, a cui il Kinoatelje ha conferito il Premio Darko

Bratina nel 2011. La presentazione delle opere cinematografiche di Giralardi è realizzata in collaborazione con il Cinemazero di Pordenone, la Cineteca del Friuli e il Kinoatelje.

Meja / La frontiera, r. Franco Giralardi, 1996, 107'

Kras / Il Carso, r. Franco Giralardi, 1960, 11'

7. 5. 2024
Gorica / Gorizia
Trgovski dom, Corso Verdi 52

DELAVNICA O TRAJNOSTNEM RAZVOJU WORKSHOP SULLO SVILUPPO SOSTENIBILE

Seminar je del programa *Go Green Cinema*, ki ga razvijata Kinoatelje in Motovila. V sodelovanju z Umanotero – Slovensko fundacijo za trajnostni razvoj in IPoP – Inštitutom za politike prostora se bomo posvetili načrtovanju trajnostne mobilnosti in zelene pisarne. Udeleženci bodo pod strokovnim mentorstvom Gaje Brecej (Umanotera) in Aidana Cerarja (IPoP) osnovno znanje in orodja, s katerimi bodo v svojih organizacijah lažje začeli načrtovati in uvajati bolj zelene prakse pri vsakodnevnem delovanju in izvedbi kulturnih dogodkov v lokalnem okolju. Spoznali bomo npr. ukrepe za zmanjšanje okoljskega odtisa organizacije in kako pripraviti mobilnostni načrt in vplivati na spreminjanje potovalnih navad zaposlenih in obiskovalcev.

///

Il seminario fa parte del programma *Go Green Cinema* sviluppato dal Kinoatelje e Motovila. In collaborazione con Umanotera – la Fondazione slovena per lo sviluppo sostenibile e IPoP – Istitute for spatial policies, ci concentreremo sulla pianificazione della mobilità sostenibile e sull'ufficio verde. I partecipanti riceveranno sotto la guida di esperti relatori: Gaja Brecej (Umanotera) e Aidan Cerar (IPoP) le conoscenze e gli strumenti base per iniziare a pianificare e implementare pratiche più ecologiche nelle loro organizzazioni, nelle operazioni quotidiane e nella realizzazione di eventi culturali nell'ambiente locale. Impareremo a conoscere le misure per ridurre l'impronta ambientale di un'organizzazione, come sviluppare un piano di mobilità e influenzare i cambiamenti nelle abitudini di viaggio di dipendenti e visitatori.

Program usposabljanja je del projekta *Go Green Cinema* (GGC), ki ga financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO. / Il programma di formazione fa parte del progetto *Go Green Cinema* (GGC), finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Found) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO.

FILMOGRAFIJA / FILMOGRAFIA

Kras / Il Carso

Franco Giraldi, 1960, 11'

Pretrajljiv kratki dokumentarni film *Kras*, prvenec režiserja »meje« Franca Giraldija, je posvečen njegovemu domačemu okolju. Odraščal je sicer v Trstu, a rodil se je v kraškem zaledju, v Komnu. Giuseppe Pinori – kasnejši direktor fotografije Nannija Morettija, Marca Tullia Giordane, bratov Taviani – skozi nepozabne podobe ovekoveči težko vsakodnevno delo ribičev in kmetov majhne vasi Santa Croce / Sveti Križ. Gre za hitro propadajočo vas, stisnjeno med Titovo Jugoslavijo in pobočji, ki gledajo na Tržaški zaliv. Callisto Cosulich, takrat že uveljavljen tržaški kritik, ki je tudi emigriral v Rim, je prispeval vezno besedilo. Ta dragocen lirični kratki film, posnet med božičnimi prazniki leta 1959, najavlja poetiko režiserja v zrelih letih in nam pripoveduje o deželi, ki ni radodarna do ljudi in njihovega dela, ki je vpeta med morje in nebo, pa čeprav daleč od predstave, ki jo imamo o njej danes.

///

Un cortometraggio prodotto dalla Documento Film e girato sul Carso triestino durante le vacanze di Natale del 1959. Giraldi, all'epoca ex giornalista cinematografico emigrato a Roma e attivo come assistente alla regia, firma un personalissimo, dolcemente affresco 'western' sulla propria terra d'origine. Giuseppe Pinori – in seguito direttore della fotografia per Nanni Moretti, Marco Tullio Giordana, i fratelli Taviani – immortala tramite immagini indelebili il duro lavoro quotidiano dei pescatori e dei contadini di Santa Croce/Sveti Križ. Un villaggio in via di rapido spopolamento, schiacciato tra il confine con la Jugoslavia di Tito e le pendici a strapiombo sul Golfo di Trieste. Callisto Cosulich, critico triestino già noto, anche lui emigrato nella capitale, ha composto un lirico commento fuori campo.

Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica / Boogie rosso

Karpo Godina, 1982, 85'

Predpremiere sveže restavrirane kopije / Anteprima della copia restaurata

Po koncu vojne, ko je v teku socialistična petletka, radijska hiša pošlje skupino mladih glasbenikov na teren – na delovišča delovnih brigad, v kmetijske zadrugne in na gradbišča. Njihova naloga je dvigniti moralo med ljudmi. Medtem ko skušajo razveseliti množice s svojo glasbo, se mladi glasbeniki sami znajdejo v nenavadni situaciji: prevzgojevati se morajo v zavedne mladince, saj je njihov džezovski in boogie glasbeni žanr označen kot imperialistični. Vodja skupine je Maks, prekaljen lomilec ženskih src, katerega prihodnost je odvisna od uspeha turneje. Na pot se odpravijo v razmajanem avtobusu, tragikomična pripoved pa razkriva dinamike med umetnostjo, politiko in vsakdanjim življenjem v povojni družbi.



Beautiful Kreplje, I. Dario Frandolič, 2000, 30'
Spovednica tihotapcev / Confessionale per i contrabbandieri, I. Anja Medved, 2010, 22'



Meja / La frontiera, Franco Giraldi, 1996, 107'



Meja / La frontiera, Franco Giraldi, 1996, 107'

Film Rdeči boogie ali Kaj ti je deklica iz leta 1982 je leta 2024 digitalno restavriral Slovenska kinoteka v sodelovanju s Slovenskim filmskim arhivom pri Arhivu Republike Slovenije in Slovenskim filmskim centrom.

///

Nel secondo dopoguerra, durante il Piano quinquennale socialista, una stazione radio invia un gruppo di giovani musicisti sul campo, nei luoghi di lavoro delle brigate operaie, delle cooperative agricole e dei cantieri. Il loro compito è quello di sollevare il morale della gente. Mentre cercano di intrattenere le persone con la loro musica, i giovani musicisti si trovano in una situazione insolita: devono cercare di diventare più patrioti, poiché il loro genere musicale jazz e boogie viene etichettato come imperialista. Il leader del gruppo è Maks, un dongiovanni che fa breccia nel cuore delle donne, il cui futuro dipende dal successo del tour. Il film ci porta in viaggio su un autobus sgangherato, rivelando le dinamiche tragicomiche tra arte, politica e vita quotidiana nella società del dopoguerra.

Il film *Boogie rosso* è stato restaurato nel 2024 dalla Cineteca slovena in collaborazione con l'Archivio cinematografico della Repubblica di Slovenia e il Centro cinematografico sloveno.

Meja / La frontiera

Franco Giraldi, 1996, 107'

Gre za vzporedno zgodbo dveh mladih Dalmatincev: habsburški častnik Emidio Orlich v zimi 1916 dezertira, da bi se skupaj z Italijani boril proti Avstriji; poleti 1941 pa se poročnik italijanske vojske Franco Velich vrne na svoj rojstni otok, ki je istočasno tudi rojstni kraj Emidia. Tja se vrne kot italijanski častnik, ki okreva po bitkah v Severni Afriki. Otok, ki je spadal pod Jugoslavijo, je sedaj zasedla italijanska vojska in Franco to doživlja z nelagodjem. Med bivanjem na otoku pride v konflikt z Emidijevo mamo in nečakinjo, katere zgodbo mu je v prejšnji vojni pripovedoval Simeone, moder starec, ki na trenutno situacijo gleda odmaknjeno, a z le malo upanja. Film obravnava vprašanje identitete kot nekaj nasilno vsiljenega.

///

Un giovane ufficiale dell'esercito austro-ungarico, Emidio Orlich, di origine dalmata, decide nell'inverno del 1916 di disertare per poter essere trasferito in Italia e combattere con gli italiani contro l'Austria. Un altro giovane, Franco Velich, torna nell'estate 1941 nell'isola in cui è nato, la stessa dove era nato anni prima Emidio. Vi torna da ufficiale italiano in convalescenza per la ferita riportata in Africa settentrionale. L'isola, che era in territorio jugoslavo, è ora occupata dall'esercito italiano, e Franco vive con disagio questa situazione. Entra in contrasto con la vecchia madre e la nipote di Emidio, la cui storia nella guerra precedente gli viene raccontata da Simeone, un vecchio saggio e disincantato che guarda con distacco ma con poche speranze alla situazione attuale. Giraldi declina il tema dell'identità nella forma di un'etichetta imposta con la violenza.

Beautiful Kreplje

Dario Frandolič, 2000, 30'

Mladi par iz Slovenije potuje v Italijo. On je trgovec, ona igralka v Trstu. Ko se jima avto pokvari tik pred mejo v Krepljah, se njuna sreča sooči z nepričakovano prepreko. Med polurnim dialogom se razkrijejo različna čustva in dileme, ki spremljajo pomembno odločitev. Ganljiv portret mladega para se osredinja na soočanje z življenjskimi izzivi in gledalca spodbudi k razmisleku o lastnih odgovornostih in vrednotah.

///

Una giovane coppia slovena sta viaggiando in Italia. Lui è un commerciante, lei è un'attrice che lavora a Trieste. Quando la loro macchina si guasta, proprio prima del confine, a Kreplje, la felicità dei due si scontra con un altro ostacolo inaspettato. Durante la conversazione, che si estende per circa mezz'ora, emergono diverse emozioni e dilemmi che accompagnano una decisione importante. Questo ritratto commovente della coppia si concentra sul confronto con le sfide della vita e incoraggia il pubblico a riflettere sulle proprie responsabilità e i propri valori.

Prešli bodo tudi to noč / Passeranno anche stanotte

Matteo Oleotto, 2002, 7'

»Bil je čas, ko je skozi Gorico, moje mesto, vsako noč prehajalo na desetine prebežnikov. Vsako noč jih je prišlo na desetine, do jutra pa so jih že pogoltnila večja italijanska mesta. Že nekaj časa se mi je v glavi porajala huda misel. Predstavljal sem si žensko, morda staro žensko, takšno kot druge, eno od tistih, ki rade opazujejo. Ona jih je opazila. Opazila je, kako hodijo pod njenim oknom. Zgodba brez psihologizmov, kot provokacija proti brezbriznosti in mnenju mnogih "normalnih" ljudi, ki se skrivajo in opazujejo človeštvo iz svoje kuhinje.« Matteo Oleotto

///

»C'è stato un periodo che a Gorizia, nella mia città, ogni notte continuavano a transitare moltissimi migranti. Ogni notte ne arrivavano a decine e alla mattina erano già stati inghiottiti dalle grandi città. Era da un po' di tempo che mi si era conficcato nella mente un bruttissimo pensiero. Così ho immaginato una donna, forse anziana, una come altre, una di quelle che vedono, o che stanno a guardare. Una che si è accorta di Loro. Del loro passaggio sotto la sua finestra. Una storia priva di psicologismi per lanciare una provocazione all'indifferenza e al pensiero di molte persone "normali" che si nascondono e spiano l'umanità da dentro la propria cucina.« Matteo Oleotto

Moji materi / A mia madre

Gregor Božič, 2005, 13'

Film je umeščen v Trst v času fašistične oblasti, ki si je na vrsto načinov prizadevala izkoreniniti slovenski jezik. Tam živeči slovenski par v strahu sprejme odločitev, da bosta sina vzgajala le v italijanskem jeziku. Fant tako odrašča kot Italijan, slovenski jezik mu je tuj. Mama se v starosti sooča z izgubo spominov, razen tistih, ki so globoko zakoreninjeni v njej. Prvič začne s sinom govoriti v svojem maternem jeziku ...

///

Il film è ambientato a Trieste durante il regime fascista che cercò in vari modi di sradicare la lingua slovena. Una coppia slovena che vive nel capoluogo giuliano ha deciso, per paura, di crescere il figlio usando solo la lingua italiana. In questo modo, il ragazzo cresce come italiano e la lingua slovena gli è del tutto estranea. Man mano che la madre invecchia comincia a perdere sempre più ricordi del passato, ad eccezione di quelli che sono profondamente radicati in lei. Per la prima volta comincia a parlare al figlio nella sua lingua madre ...

Spovednica tihotapcev / Confessionale per i contrabbandieri

Anja Medved, 2010, 22'

»Carinarnica na meji med dvema mestoma, državama, družbenima sistemoma, med romanskim in slovanskim svetom, 65 let po končani vojni. 20. decembra 2007 z vstopom Slovenije v schengensko območje se Nova Gorica prvič v svoji kratki zgodovini znajde brez mejnih zapornic. Isti večer se ta travmatični prostor spremeni v prostor srečanj. V njem so nameščeni kamera, mikrofoni, računalnik in zavesa, za katero je omogočeno nemoteno spominjanje. Ljudje prihajajo z ene in druge strani, s seboj prinašajo zgodbe in podobe ter jih podarjajo v skupni album spominov. Zaupani spomini ter fragmenti družinskih in arhivskih filmov, posnetih na tem območju, pripovedujejo, kako se lahko dve različni resničnosti najdeta istočasno na istem mestu.« Anja Medved

///

»Una stazione doganale al confine tra due città, due stati, due sistemi sociali, tra il mondo latino e quello slavo, 65 anni dopo la fine della guerra. Il 20 dicembre 2007, con l'entrata della Slovenia nell'area Schengen, per la prima volta nella sua breve storia, Nova Gorica si ritrova senza le sbarre confinarie. La stessa sera, questo spazio carico di avvenimenti traumatici si trasforma in luogo d'incontro. All'interno della stazione vengono posizionati una telecamera, un microfono, un computer e una cortina, dietro cui si cela uno spazio riservato ai ricordi. Vi arrivano persone da entrambi i lati del confine, portando con sé storie e immagini, come un dono per l'album comune delle memorie delle due città. I ricordi e i frammenti di filmati di famiglia e riprese d'archivio del territorio raccontano come due realtà diverse possano ritrovarsi contemporaneamente nello stesso luogo.« Anja Medved

Poklon Jože Dolmark / Omaggio a Jože Dolmark

Tkanje pogledov / Un uomo di confine

Boris Jurjaševič, 2017, 74'

Dokumentarni film predstavlja Jožeta Dolmarka kot človeka različnih vedenj, zanimanj in darov – umetnostnega zgodovinarja, poznavalca književnosti, filmskega in fotografskega zgodovinarja, filmskega kritika, cineasta, scenarista, igralca ter predvsem izjemnega pedagoga in profesorja. Spoznavamo ga intimno, anekdotično in nazorsko. Il documentario presenta Jože Dolmark come un uomo dalle molteplici attitudini, interessi e doti: storico dell'arte, conoscitore della letteratura, storico del cinema e della fotografia, critico cinematografico, cineasta, sceneggiatore, attore e, soprattutto, eccellente insegnante e professore. Il documentario ce lo fa conoscere intimamente, presentando la sua concezione del mondo, anche attraverso aneddoti.



Tkanje pogledov / Un uomo di confine Boris Jurjaševič, 2017, 74'



(Ne)vidni zidovi / Muri (in)visibili, r. Giulio de Paolis, 2023, 20'

Vojna besed ali spoštljiva tišina? / Guerra di parole o rispettoso silenzio?

Leo Černic, 2020, 2'

Kratki film je nastal v okviru istoimenskega projekta, ki je imel za cilj spoznavanje orodij, s katerimi lahko raziskujemo burno zapaščino 20. stoletja, natančneje obdobje med obema vojnama. Riše pot od spoznavanja preteklosti do razumevanja sedanjosti, poudarja, kako pomembno je govoriti namesto molčati ter spodbuja pogum in odprtost v dialogu kot ključ do razrešitve konfliktov in sobivanja.

///

Il cortometraggio è stato realizzato nell'ambito dell'omonimo progetto, volto ad esplorare strumenti per comprendere l'eredità del Novecento, più precisamente il tumultuoso periodo tra le due guerre mondiali. Il film esplora il percorso dalla comprensione del passato fino alla comprensione degli avvenimenti odierni, e nel contempo enfatizza l'importanza di parlare piuttosto che rimanere in silenzio, nonché incita ad essere coraggiosi e dialogare apertamente poiché esse sono le chiavi per risolvere i conflitti e riuscire a creare un ambiente per una convivenza migliore.

(Ne)vidni zidovi / Muri (In)visibili

Giulio de Paolis, 2023, 20'

Predpremiere filma / Anteprima del film

Dokumentarec je dnevnik, intimna zgodba, ki zgolj opazuje vsakodnevno življenje režiserja in številnih prebivalcev goriškega prostora. Izrisuje se zgodba teritorija, ki poskuša preseči svojo preteklost, čeprav nekatera zgodovinska vprašanja še niso povsem razrešena.

///

Il documentario è un diario filmato del regista, una storia intima che si limita ad osservare la quotidianità del regista stesso e dei tanti altri abitanti del goriziano: ne emerge un territorio che prova a superare il proprio passato, anche se i conti con la storia non sono del tutto risolti.

Gostje / Ospiti:
Alessandro Mezzena Lona
Andrej Šprah
Anja Medved
Antonella Perrucci
Antonio Dagostin
Beti Tomšič
Bojan Brezigar
Borut Klabjan
Chiara Omero Valenti
Daniele Terzoli
Dario Frandolič
Dario Rizzo
Dora Ciccone
Elena Beltrami
Giampaolo Penco
Giorgio Placereani
Giulio de Paolis
Gregor Božič
Guido Corso
Jasna Pintarič
Jože Dolmark
Karlo Godina
Ksenija Horvat
Leo Černic
Lucia Giacomazzi
Lucio Fabi
Marco Rossitti
Matteo Oletto
Mojca Petrič Bužan
Naško Križnar
Nicoletta Romeo
Paolo Lughini
Piero Colussi
Piero Pieri
Sergio M. Grmek Germani
Steven Stergar
Stojan Pelko

ORIENTE
VZHOD
OCCIDENTE
ZAHOD

Meja skozi film
in zgodovino /
La frontiera nel
cinema e nella
storia

6.–8. 5. 2024
Gorica / Gorizia
Hiša Filma /
Palazzo
del Cinema

Predavatelji seminarja o trajnostnem razvoju / Relatori del workshop sullo sviluppo sostenibile:
Ajdan Cerar (IPoP), Gaja Breclj (Umanotera)

Vodja programa simpozija / Responsabile del programma del convegno: Mateja Zorn

Uredniki / Redazione: Mateja Sulič

Lektura, prevodi / Revisione, traduzioni: Nadina Štefančič, Mateja Sulič, Martina Humar, Sara Terpin

Grafično oblikovanje / Impostazione grafica: Anka Štular, Krearna

Izdajatelj / Editore: Kinoatelje april / aprile 2024

Kontakt / Contatto: www.kinoatelje.it, www.bordercinema.eu

Organizatorji simpozija / Organizzatori del convegno:



KINOATELJE



slovenska kinoteka



La Cappella
Underground

Partnerji / I partner:

La Cineteca del Friuli, Slovenski filmski center, Palazzo del Cinema – Hiša filma, Casa del Cinema Trieste, Univerza v Novi Gorici, Università degli studi di Udine, CBA TRIESTE – Cinematographic Battle for the Adriatic: Films, Borders and the Trieste Crisis, Associazione èStoria, Irsrec Fvg, Associazione Nazionale Venezia Giulia e Dalmazia, Cinit – Cineforum italiano, CSC – Cineteca Nazionale, Cineteca di Bologna, Cinecittà – Archivio Storico Istituto Luce, Kulturni dom Nova Gorica, Österreichisches Filmmuseum, Istituto Italiano di Cultura – Londra, Corso di laurea in Discipline dell'Audiovisivo, dei Media e dello Spettacolo (DAMS), Università degli Studi di Trieste – Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali e Dipartimento di Studi Umanistici, Slovenski filmski arhiv pri Arhivu Republike Slovenije, Ljubljana

Projekt je del programa Brezmejnega leta, ki ga pripravlja Mestna občina Nova Gorica skupaj s sodelavci. / Il progetto fa parte del programma dell'iniziativa Brezmejno leto (Anno senza confini) guidata dal Comune di Nova Gorica.

S finančno podporo / Con il sostegno finanziario:

Interreg
Italia-Slovenija



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinanziato
dalla Repubblica
Slovena

Fondo per piccoli progetti GOI 2025
Sklad za male projekte GOI 2025

GOI 2025
GOI 2025

GOI 2025
NOVA GORICA
GORIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

A dark, atmospheric photograph of a forest at night. The scene is dimly lit, with vertical lines of light filtering through the trees, creating a sense of depth and mystery. A bright teal light flare or lens flare is visible on the right side of the image, adding a modern, digital feel. The overall color palette is dominated by dark blues, blacks, and a vibrant teal accent.

GO!